



Совет Безопасности

Шестьдесят седьмой год

Предварительный отчет

6889-е заседание

Понедельник, 17 декабря 2012 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Лулишки (Марокко)

Члены:

Азербайджан	г-н Мехдиев
Китай	г-н Ван Минь
Колумбия	г-н Алсате
Франция	г-н Бриан
Германия	г-н Виттиг
Гватемала	г-жа Родригес Пинеда
Индия	г-н Манджив Сингх Пури
Пакистан	г-н Тарар
Португалия	г-н Мадурейра
Российская Федерация	г-н Карев
Южная Африка	г-н Машабане
Того	г-н Менан
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Марк Лайалл Грант
Соединенные Штаты Америки	г-н Делорентис

Повестка дня

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Доклад Международного трибунала по бывшей Югославии (S/2012/592)

Письмо Председателя Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506).



гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, от 16 ноября 2012 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2012/847)

Письмо Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов от 16 ноября 2012 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2012/849)

Заседание открывается в 15 ч. 15 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Доклад Международного трибунала по бывшей Югославии (S/2012/592)

Письмо Председателя Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, от 16 ноября 2012 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2012/847)

Письмо Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов от 16 ноября 2012 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2012/849)

Председатель (*говорит по-арабски*): Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/2012/927, в котором содержится текст проекта резолюции, представленного Гватемалой.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документ S/2012/592, в котором содержится доклад Международного трибунала по бывшей Югославии.

Я хотел бы также обратить внимание членов Совета на документы S/2012/847 и S/2012/849, в которых содержатся, соответственно, письмо Председателя Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, от 16 ноября 2012 года на имя Председателя Совета Безопасности и письмо Председателя Международного остаточного механизма для

уголовных трибуналов от 16 ноября 2012 года на имя Председателя Совета Безопасности.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по представленному на его рассмотрение проекту резолюции. Я ставлю проект резолюции на голосование.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Азербайджан, Китай, Колумбия, Франция, Германия, Гватемала, Индия, Марокко, Пакистан, Португалия, Южная Африка, Того, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Соединенные Штаты Америки

Голосовали против:

Никто не голосовал против.

Воздержались:

Российская Федерация

Председатель (*говорит по-арабски*): За проект резолюции подано 14 голосов при одном воздержавшемся, при этом никто не голосовал против. Проект резолюции принимается в качестве резолюции 2081 (2012).

Теперь я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями после голосования.

Г-н Карев (Российская Федерация): Российская делегация воздержалась при голосовании по резолюции 2081 (2012) по следующим причинам.

Для нас очевидно, что в работе Трибунала имеются серьезные системные проблемы, с которыми этот орган самостоятельно не справляется. Практика бесконечного затягивания судебных процессов на фоне явной неспособности Трибунала выполнять свой мандат слишком дорого обходится не только некоторым обвиняемым, но и международному сообществу, ведя, в частности, к ужесточению финансового бремени для государств — членов Организации Объединенных Наций.

Предпринимаемые руководством Трибунала так называемые меры по повышению эффективности судебных процессов дают обратный эффект. Систематическое невыполнение руководством Трибунала своих же обещаний по срокам сворачивания его работы окончательно подорвало наше доверие к этому органу.

В этих условиях необходимость срочных мер по исправлению ситуации в МТБЮ, по нашему мнению, сомнений не вызывает. Такой комплекс мер был предложен российской делегацией на этапе подготовки принятой сегодня резолюции. В частности, мы предлагали незамедлительное проведение независимой экспертизы судебной и административной деятельности МТБЮ, которая помогла бы качественно разобраться в недостатках и просчетах в работе Трибунала. Обладая такой объективной информацией, Совет Безопасности смог бы, наконец, подойти к разработке последующих практических шагов с целью содействия Трибуналу в выполнении резолюции 1966 (2010). К сожалению, это предложение по непонятным для нас причинам не нашло понимания у некоторых членов Совета и не было включено в итоговый текст резолюции. Это не позволило нам поддержать принятую сегодня резолюцию.

Сэр Марк Лайалл Грант (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Мы приветствуем принятие резолюции 2081 (2012) и сожалеем о том, что нам не удалось достичь по ней консенсуса.

Я вновь заявляю о всемерной поддержке Соединенным Королевством Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии. Принятая нами сегодня резолюция позволит судьям продолжить выполнение отведенной им роли в работе Трибунала. Мы с полным уважением относимся к их стремлению действовать независимо и беспристрастно при осуществлении возложенных на них функций.

Мы отдаем Трибуналу должное за изобретательность, проявляемую им при решении задачи удержания сотрудников, и за меры, принимаемые под руководством Председателя Мерона в целях повышения эффективности своей работы и скорейшего, насколько это возможно, ее завершения. Убеждены, что Трибунал будет и впредь делать в этом отношении все возможное.

Следует особо отметить тот факт, что на период после изначально назначенной на 31 декабря

2014 года даты завершения его работы запланированы только два судебных процесса — над г-ном Младичем и г-ном Хаджичем, арестованными только в прошлом году.

Мы вновь заявляем о своей решимости оказывать Трибуналу содействие в завершении выполнения им возложенного на него Советом Безопасности мандата. Данный Трибунал выполняет крайне важную роль в борьбе с безнаказанностью и в отправлении правосудия в интересах бесчисленных жертв злодеяний, совершенных в бывшей Югославии. За это мы выражаем ему нашу признательность.

Г-н Делорентис (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Мы приветствуем принятие резолюции 2081 (2012). Нам хотелось бы еще раз заявить о том, что было сказано нами в ходе состоявшегося 5 декабря заседания Совета по трибуналам (см. S/PV.6880). Соединенные Штаты всецело поддерживают Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии (МТБЮ) и выполняют его постановления. Мы поддерживаем принимаемые Трибуналом под руководством Председателя Мерона административные меры, направленные на повышение эффективности во всех сферах его деятельности и облегчение передачи дел Остаточному механизму. В этой связи мы также отмечаем, что в МТБЮ незавершенными к назначенной в резолюции 1966 (2010) дате 31 декабря 2014 года останутся только два крупных судебных разбирательства, ставшие результатом ареста Младича и Хаджича. Эти аресты были произведены в прошлом году после принятия упомянутой резолюции.

Вместе с другими членами Совета мы намерены прилагать неустанные усилия по оказанию Трибуналу поддержки в скорейшем, насколько это возможно, завершении выполнения порученной ему крайне важной задачи согласно требованиям международных судебных процедур.

Председатель (*говорит по-арабски*): На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня. Совет будет продолжать заниматься этим вопросом.

Заседание закрывается в 15 ч. 25 м.